

Japanese Language Learning Resources

Lecture & Group Discussion

Cloé Ferrante, French CIR at the Gifu Prefectural Office
SDC2 February 22, 2023 11:00 – 11:50



Bonjour ✨



- 🧠 Cloé Ferrante
- 🧠 French **CIR**, Gifu City Prefectural Office (2021~)

- 🧠 Bachelors in **Japanese Studies**
- 🧠 Masters in **Sciences of Education**

- 🧠 Former **instructional designer** at the medical institute of a French university

- 🧠 Passed JLPT N1 in July 2022

My Japanese learning journey (summed up)

- Spent childhood watching anime and playing games with Japanese audio
- Did not learn kanji or sit down at a desk to study
- Arrived at university with a full conversational Japanese ability but unable to read hiragana

(causing my teachers to wonder if I was either very smart or very dumb)

(yes my grammar teacher actually asked that question to my face)

- Decided to **‘actually start studying’** around 2015



Watching Naruto all day



Exposure Based Learning

Aka consuming media in your target language, whether it be books, movies, music, comics, etc... and 'absorbing' knowledge

VS

What I thought was

Actually studying



Objective Based Learning

Aka following learning objectives, for example by going through chapters of a manual like Genki or Minna no Nihongo, or taking a language course

Learning via exposure

- What I was actually doing by watching and listening to Japanese media during my childhood.
- Very effective to acquire **passive skills**, which are **listening** and **reading**.
- Ideally, you would pick something that is **just slightly over your level**, so that your brain can deduce meaning from what you already know.

This is called **comprehensible input**.



Sentence Mining

- While you're immersing, you will pick out **words and sentences** from the content that **you do not understand**.
- You then **make flashcards** with those words and sentences **to review later**.
- This makes it **easier for your brain to memorize** content, because you learn **in context**.



Sentence Mining Example

Flashcard - Front

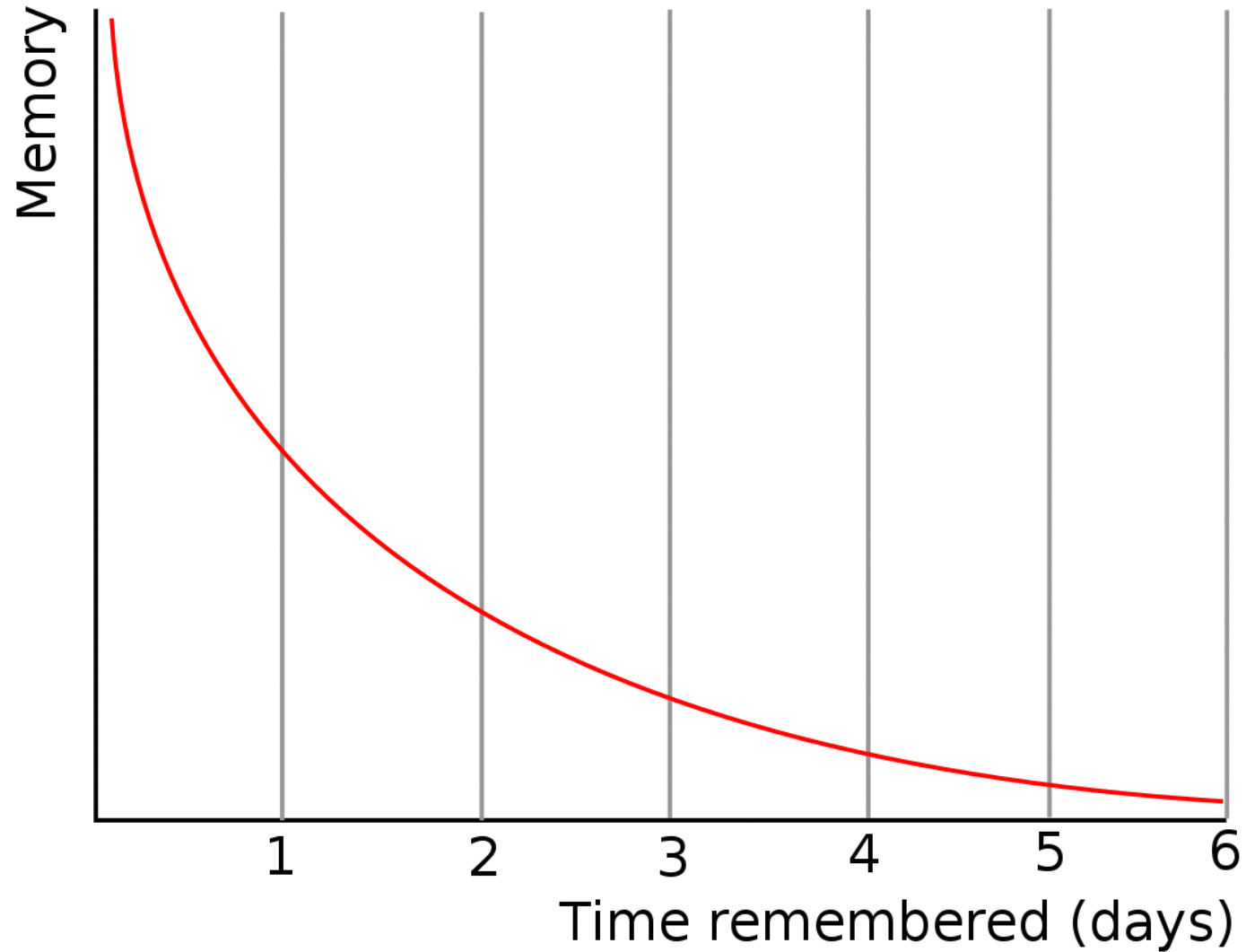
ほう... 向かってくるのか。

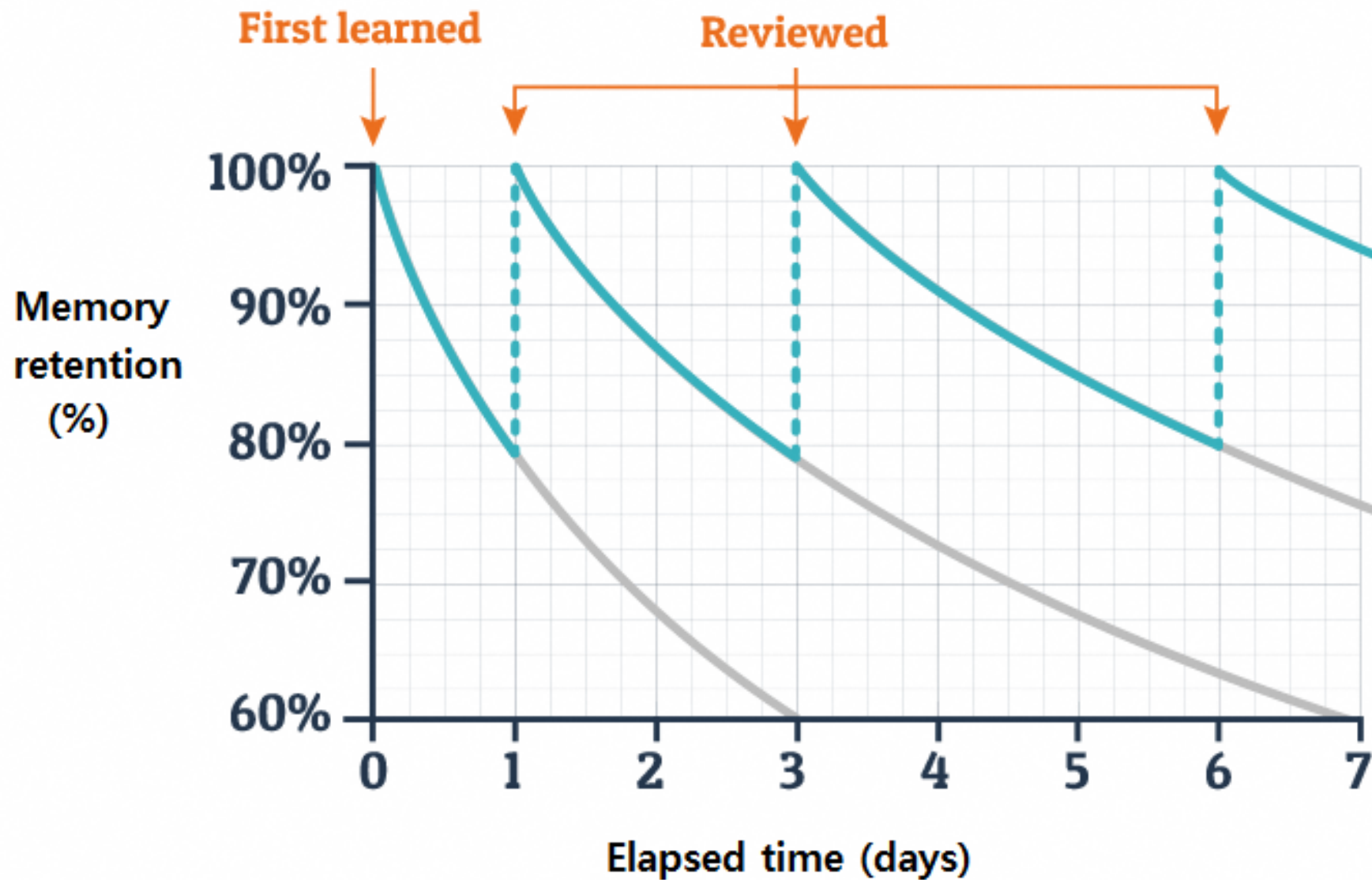


Flashcard - Back

向う = to face, to go towards, to head towards

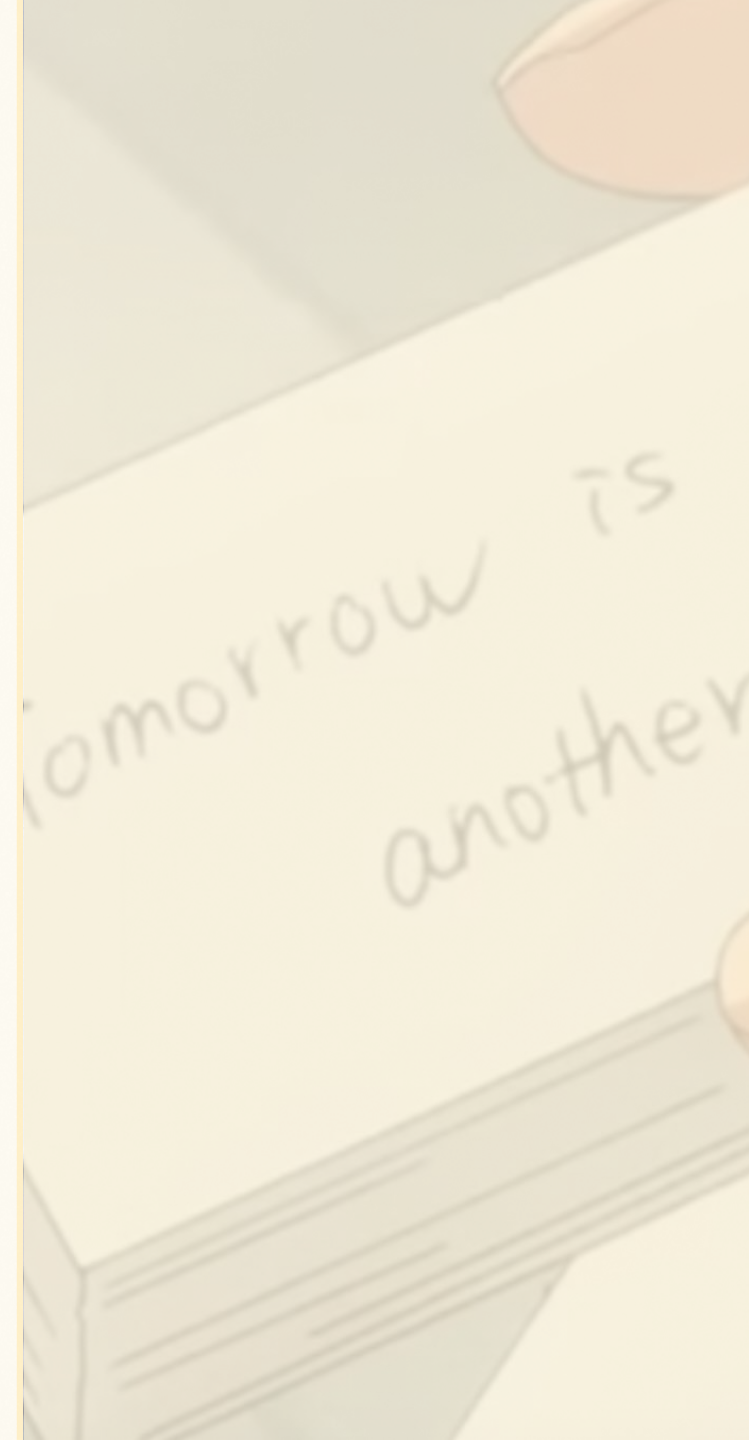
The Forgetting Curve





Spaced Repetition

- Method of **reviewing material at systematic intervals**, right before you forget it
- **Spaced Repetition Systems (SRS)** will be our weapon to combat the forgetting curve
- You can make your own system with **physical flashcards**, or use an app like **ANKI** with a built-in SRS



User 1 - Anki

Decks Add Browse Stats Sync

Front overcast, cloud-covered

Back wolkenverhangen

<2m 1d 2d 0:20

Edit Again Good Easy More ▾

Active Recall

- You want to **force your brain to recall something** in order to memorize it.

Active recall is also called forced recall.

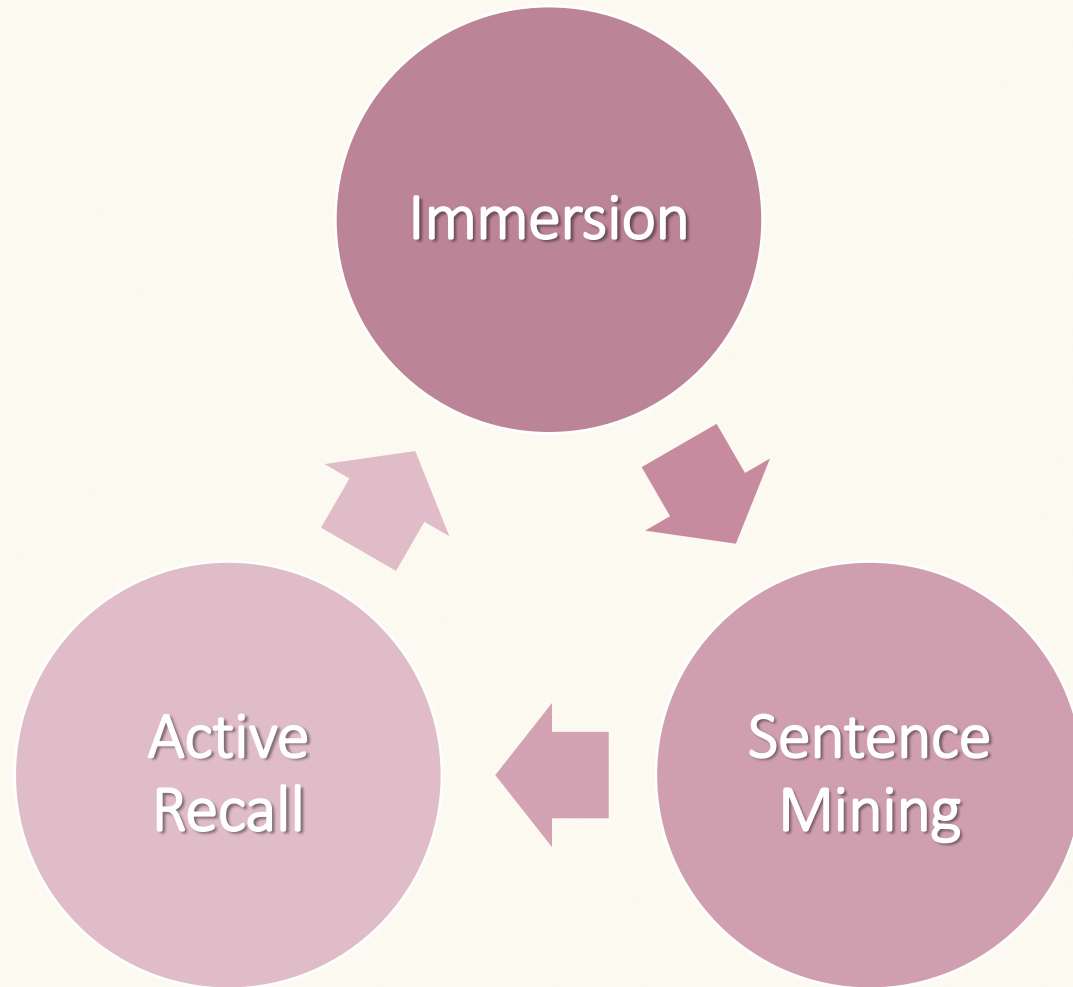
- Instead of **testing your knowledge** only at the end of a study session/chapter/before a test, you want to be doing it **every step of the memorization process**.

- You can use your **flashcards** to do active recall, or try a **closed book** technique.

Write down everything you know about your subject without the help of any book or resource; or write down all of the kanji you just practiced without referencing.



Ultimate Study Method...?



Taxonomy of Educational Objectives

Bloom's Taxonomy



Objective Based Learning

- What I used to call ‘actually studying’
‘Sitting down at a desk with your books and struggling’
- Use this as **your foundation**; your learning by immersion will complement it.
- Contrary to exposure based learning, there is **clarity** in what you need to learn. You’ll have **structure** and won’t get as lost.

(Ex: A grammar lesson on the particle が VS an episode of your favorite show with no intended educational purpose)



Pick a source and stick to it *(mostly)*

- Books like **Genki**, **Minna no Nihongo**...
- JLPT books (**Shin Kanzen Master** series is best)
(Careful! JLPT levels are not necessarily a good way to assess your level of Japanese, and the books are more of a guide on how to take the test itself.)
- In-person or online **Japanese language classes**
(Ask about classes in your area! Sometimes you can attend classes done by volunteers from your city.)

If you spend too much time figuring out what the perfect way to learn is, you'll never actually start.
(Take it from me.)



Minna no Nihongo

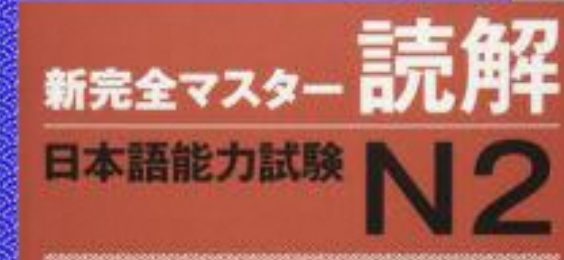
みんなの 日本語

初級 I 本冊

音声教材別売



For Japanese:
Minna no Nihongo series



For JLPT:
Shin Kanzen Master series

What did not work for me

- Passively immersing myself in media **without ever trying to recall anything**
- Trying to learn vocabulary lists or kanji readings **out of context**

- JLPT books (!)

(Because I used them as a Japanese learning tool and not an exam prep tool. But when it was time to practice for the test, they came in handy.)

人 ひと, -り, -と
ジン, ニン

- 1) 外国人・がいこくじん
- 2) 個人・こじん
- 3) 三人・さんにん, みたり
- 4) 人間・にんげん
- 5) 人気・にんき



What worked for me

- Consuming video content in Japanese, sentence mining and SRS flashcards
- Getting an **e-reader** and using the **built-in dictionary**
- Learning about the **phonetic components of kanji**
- Joining **club activities** and **blending in with Japanese people**



る。すると、目が合った。
 「……だから、お兄ちや
 めたげる。小町こまちのことは
 小町は妹だからね、と
 顔は年相応にあどけなく
 ど大人だ。
 「俺が馬鹿でかつこ悪い
 対して、答える俺の言
 か、小町はお姉さんぶつ
 「わかったならよろしい
 「考えねえよ」
 舌打ち交じりにそう言
 「さ、じゃあ、小町もマ
 小町が炬燵こたつに手をかけ
 だけその位置を直してい
 なんぞつと思つてその
 ているようだ。

Highlight Note Share 🔍 ⋮

馬鹿なことや
 ないで、
 げに付足し
 しい。なのに、優
 ことは起きないと
 んと幼いことか。
 さに領うりやうきを返して
 くれも、小町のた
 小町はふふーんと
 へよつかなーつと
 上がる、その拍
 触れた天板てんぱんにぶぶ
 元を見れば、炬燵

Dictionary ▾

馬鹿 (ばか)
 idiot, moron, retard, imbecile, cretin, half-wit
 ・ a person of subnormal intelligence
 poor fish, stupid, pillock, dullard, dolt, pudding head
 ・ a person who is not very bright
 juggins
 pudden-head
 bampot

Union Japanese-English Dictionary ▶

Phonetic Components can help you read

可 KA カ
 possible

可能
 か のう
 KA NOU
 possible

河川
 か せん
 KA SEN
 river, stream

歌詞
 か し
 KA SHI
 song lyrics

(C) The Kanji Code

What I am still struggling with

- Reading
- Writing by hand



Oh God how do you write « keikaku » again, I'm literally a game planner I can't not know how to write plan, this isn't happening, Cloé WHAT WERE YOU THINKING AAAAFFGGDGGSGHHAA

What studying am I doing now?

- Studying **beyond N1**
- Getting out of the 'Books for foreigners' section of the store and discovering **vocabulary books for Japanese people (!)**
- Timidly checking out the **Kanji Kentei** guides...



Vocabulary books for Japanese children

「伝える力」が伸びる!

12歳までに知っておきたい

語彙力図鑑

齋藤孝・著

学力が高まる! コミュニケーション力アップ!

「語彙力こそが教養である」著者が厳選! 表現力と思考力を育む言葉が身につく!

ヤバイ 怖い 最高

楽しい ワクワク 愉快

面白い 引き込まれる 興味深い

新感覚 語彙力アップ テキス

読者協会マネジメントセンター

怒髪衝天 (どはつしゅうてん) 怒り髪が天を衝く。怒り髪が天を衝く。怒り髪が天を衝く。

頭に来る (あたまに くる) ニワトリはトサカに来る?!

腸が煮え繰り返る (はらわたが 煮え繰り返る) 腸が煮え繰り返る。腸が煮え繰り返る。腸が煮え繰り返る。

「腹が立つ」の「腹」は、深いところの感情や気持ちを意味しているんだ。「立つ」は、まっすぐ縦に身を起すことではなく、激しくなるという意味で使われているよ。「立」は「腹」という表現もあるね。「腹に来る」とも表現するから、怒りの感情は体のあちこちを駆け巡るんだね。

怒るとカーッと体が熱くなるけれど、その熱で自分の内臓がグツグツと煮えてしまいうるんだ! という表現が「腸が煮え繰り返る」だよ。腸は内臓のこと。想像するだけで、すごく怒っているのがわかるよね。四字熟語の怒髪衝天は、怒髪天を衝くという言い回しにもなっているよ。

27

むかつく

を言い換えてみよう!

腹が立つ ★☆☆☆☆
【意味】 怒りを感じる。
【例文】 お兄ちゃんに意地悪をされて腹が立った。

忌々しい ★★★☆☆
【意味】 不愉快に思うさま。イライラするさま。
【例文】 主人公をピンチに陥れた敵の笑顔が忌々しい。

むしゃくしゃする ★★★☆☆
【意味】 腹が立って冷静でいられない様子。
【例文】 今日は朝からむしゃくしゃして叫び出したい気分だ。

腸が煮え繰り返る ★★★★★
【意味】 耐えられないほどひどく腹が立つこと。
【例文】 信じていた親友に裏切られて、腸が煮え繰り返る。

憤懣 ★★★★★
【意味】 腹が立って我慢できないこと。また、その気持ち。
【例文】 いつもはやさしい姉が、積もり積もった憤懣をぶちまけた。

怒髪衝天 ★★★★★
怒りで髪が天をつくらう逆立つこと。とても激しく怒っている様子を意味するよ。マンガやアニメでは、この描写をよく見るね。

切齒扼腕 ★★★★★
怒りや悔しさのために歯がしりをし、百分の歯を握りしめること。中国の歴史書である『史記』から生まれた言葉だよ。

28

« Encyclopedia of the vocabulary you'd want to know before 12 years old »

Kanji Kentei (or Kanken)

漢検



第一回 模擬テスト

(一) 次の一語の漢字の読みをひらがなで書きなさい。

- 濃霧ノリに注意して進む。
- 脈絡ノコのない説明だ。
- 静寂ノコが耳にここちよい。
- 含蓄ノコのあるはなしを聞く。
- 恒久案ノコとして提出する。
- 議員ノコが釈明ノコ会見を行う。
- 端麗ノコな顔立ちをしている。
- 民衆ノコが騒然ノコとした。
- 優雅ノコな生活にあこがれる。
- 黙読ノコの時間を設ける。
- 詳細ノコなレポートを読む。
- メールで近況ノコ報告する。
- あらたな分野を開拓ノコする。
- 奇抜ノコなアイデアを述べる。
- 内需ノコが拡大する。
- 劣勢ノコに立たされる。
- 主治医ノコが執刀ノコする。
- 総理ノコが威儀ノコを正す。
- 祖母ノコの謡曲ノコを聞く。
- 県内の史跡ノコを調べる。
- 軽やかな筆致ノコだ。
- お年を召ノコされた方だ。
- 父に小遣ノコいをもらう。
- 彼の目は澄ノコんでいる。
- 自分の正しさを訴ノコえる。

1問1点 30

(二) 次の一語のカタカナにあてはまる漢字をそれぞれのア～オから一つ選び、記号で答えなさい。

- 健康ノコをイ持する。
- 意見ノコの相イがある。
- 事の経イを伝える。
- ア違 イ緯 ウ射 エ維 オ異
- 勝つ確率はカイ無だ。
- 必ずカイ律を守る。
- 建物が全カイする。
- ア階 イ壊 ウ改 エ皆 オ戒
- キヨウ嘆ノコの声ノコが上がる。
- キヨウ気ノコの末ノコの行動だ。
- 自然現象ノコにキヨウ味ノコがある。
- ア驚 イ狂 ウ興 エ輝 オ凶
- 敵軍ノコが来シユウする。
- 優シユウな少年だ。
- 授業ノコの単位ノコをシユウ得する。
- ア秀 イ修 ウ襲 エ衆 オ就
- 趣ノコを大事ノコにしている。
- 囧ノコらずも当たったようだ。
- 成功ノコするように祈る。
- 彼女は淡ノコい色ノコを好む。
- 彼は危険ノコを冒ノコした。

1問2点 30

第1回 模擬テスト

制限時間 60分

140点で合格

200

解答 別冊P.18～19

Discussion: Group Assignment



or

Go to the following address

www.wooclap.com

and enter the code

SDC2

Discussion Topics

In which part of my daily life do I struggle the most with my Japanese?

11:15

How am I studying? Am I learning via exposure, a language course...?

What is the worst study technique I have tried out?

What is the best study technique I have tried out?

11:35

Bonus question: Am I able to talk about my interests in Japanese?

(5 min max
per topic)

Discussion Review

Let's look at everybody's answers on Wooclap and discuss!

Resources & Tools



Google Doc with the resources mentioned in this presentation & more



Closing Remarks from Senpai

- Don't be like me, **do your flashcard reps**
- Find what works for **you** and for **your own goals**
- Even that pretentious dude who's got full marks on N1 started somewhere, **don't compare yourself**
- You're in a foreign country, learning the language as you go, for crying out loud! **Pat yourself on the back!**

In fact, please give yourselves a round of applause
for being here today.

Thank you for your participation!

